

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 16 (1989)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** In principle - "of course", but in practice?  
**Autor:** Müller, Jürg

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Impressum

### Swiss Review

Magazine for the Swiss Abroad  
16th year of issue

Published quarterly in German, French, Italian, English and Spanish, in about 30 regional editions.

Printing: Berne, Paris, Lugano, New York, Johannesburg, Buenos Aires

Total circulation: 245 000

#### Editorial staff:

Jürg Müller, Secretariat for the Swiss Abroad, Berne

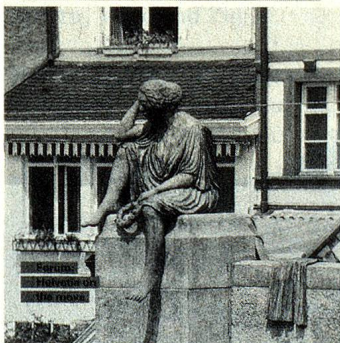
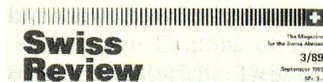
Marco Zaugg, Service for the Swiss Abroad, Department of Foreign Affairs, Berne

Marc Savary, journalist, Lausanne

#### Publisher, central editorial offices and advertisement administration:

Secretariat for the Swiss Abroad  
Alpenstrasse 26  
CH-3000 Berne 16  
Telephone 031 44 66 25  
Telex 912 118 assech  
Telefax 031 44 21 58  
Postcheck (Swiss national giro) account: 30-6768-9

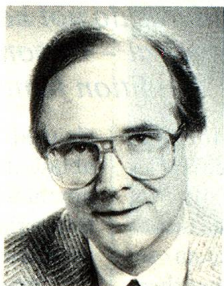
Changes of address should be notified to the Swiss diplomatic mission or consular post where you are registered.



"She has stepped out of the Swiss franc coin to go on a journey, and finally settled down at Basle" writes the expatriate Swiss sculptress Bettina Eichin about her "Helvetia on the move". Our Forum is also concerned with a journey, namely the long, long trail taken by Swiss women in their search for equal status. (Photo: Rolf A. Stähli)

## Editorial

### In Principle – "of course", but in practice?



*For many decades the men of the two half-cantons of Appenzell had refused to allow their women to take part in the periodical open-air ceremonies (the "Landsgemeinde") at which cantonal issues are decided by a show of hands. But this spring, the issue came to a head: the men of Appenzell-Outer-Rhoden decided to let their female co-citizens enter freely their exclusive circle.*

*"Only" one single canton remains in which human rights are not taken too seriously and – 18 years since women were accorded the right to vote at the Federal level! – political decisions in cantonal matters are taken without the women having any say: namely the twin half-canton of Appenzell-Outer-Rhoden. One can finally write off the absence of voting rights for women in a single half-canton under the heading of "Political Eccentricities", even though this is clearly contradictory to the letter and spirit of the Federal Constitution, which lays down that "Men and women have equal rights". In any case however, seen against a wider background, this situation represents only a minute – though eye-catching – item in the range of sectors in which the equal status legally accorded to women is not observed. What is today the "condition féminine" in Switzerland? What is happening, on what sections of the road to equal status is one slowed down by obstacles? Our "Forum" pages are this time concerned with these questions. Almost everybody agrees on the "principle", also men: women's status and interests should be promoted, they ought to be represented in all bodies and groups, and of course have the same rights therein as the men. But when it comes to concrete matters, such as wages and salaries, the "principle" tends not to be fully implemented. One can estimate that the difference in earnings attributed to discrimination against women amounts to from 7 to 16%.*

\*

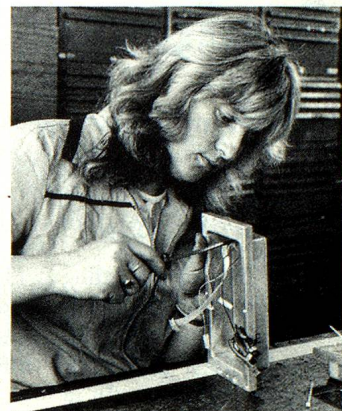
*Women are in most bodies and associations under-represented or not represented at all. Such is the case for instance, alas, in the editorial team for this magazine. All the same, our group of publications owes much to one lady: Nelly Silvagni-Schenk, head of the magazine "Messenger Suisse" which is published in Paris. We must today say good-bye to this pioneer of the press for the Swiss Abroad, as she is leaving us to begin her well-deserved retirement. Her name is closely associated with publications for Swiss Abroad, as it was her "Messenger Suisse" which served as a model on which our magazine "Swiss Review" was patterned.*

*Another farewell will soon be called for. Our colleague Marco Zaugg will be leaving our editorial staff in autumn. In him we are losing a very capable collaborator. His dedicated commitment, his editorial and journalistic expertise and his talent for conceptual thinking have been just as exemplary as his devotion to detail. Our best wishes accompany both Nelly Silvagni-Schenk and Marco Zaugg for their respective futures.*

*Jürg Müller*

Jürg Müller, lic. phil. I, Editor

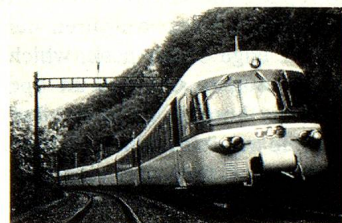
## Contents



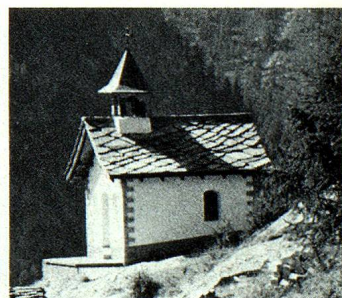
Forum:  
Helvetia on the move **4**

Mosaic **11**

Green pages: Local News



From the "TEE"  
to the "EC" **14**



The Walsers and  
their Wanderings **118**

Place of the Swiss Abroad:  
Architectural Competition **20**

Communications  
from the SSA **21**

Official Communications **22**